


DRAGANINATA

Name: „Draganas Tanz“ (Dragana = weibl. Vorname)

Herkunft: Thrakien

Stil: sehr ruhig, behutsame Schritte

Form: offener Kreis, eingehängte Fassung

Rhythmus: 11/16: 

Wert:	2	2	3	2	2
Zählung:	1	4	3	4	5

Quelle: Belčo STANEV 1999

Tanzbeschreibung: Herwig MILDE

Takt | Schlag | Richtung | Schritt | Beschreibung

Vorspiel: 4 Takte

1	1	↔	R	4 Schritte mit R beginnend vorwärts in Tanzrichtung nach rechts ...
	2		L	...
	3		R	...
	4		L	...
	5		-	Pause
2	1		R	noch 3 Schritte ...
	2		L	...
	3		R	...
	4		L plié	Schritt mit L mit leicht gebeugtem Knie
	5		-	Pause
3	1	↓	R	zur Mitte wenden und Schritt mit R rückwärts nach außen
	2		L ran	Schritt mit L neben R
	3	↑	R	Schritt mit R vorwärts zur Mitte
	4		L ran	L Fuß anstellen (ohne Gewicht)
	5		-	Pause
4	1	←	L	Schritt mit L seitlich nach links
	2		R ran	Schritt mit R dicht neben L
	3		L	Schritt mit L seitlich nach links
	4		r ran	R Fuß anstellen (ohne Gewicht)
	5		-	Pause ●

DRAGANINATA
(Dragana i Slavejat)

Драганата
(Драгана и Славеият)

Dragana sedi v gradina
Mome Dragano, Dragano¹
V gradina pod bjal
trendafil
Mome Dragano, Dragano
Gergev šie, pesen pee
Mome Dragano, Dragano
Nad neja slavej govori
Mome Dragano, Dragano
Ja pej da se nadpjavame
Mome Dragano, Dragano
Ako li me ti nadpeeš
Mome Dragano, Dragano
Krilcata mi šte otrežeš
Mome Dragano, Dragano
Ako li te az nadpeja
Mome Dragano, Dragano
Kosata ti šte otreža
Mome Dragano, Dragano
Dragana nadpja slaveja
Mome Dragano, Dragano
Slavej si ja žalno moli
Mome Dragano, Dragano
Kračkata mi da otrežeš
Mome Dragano, Dragano
Krilcata mi ne otrjazvaj
Mome Dragano, Dragano
Drebni pilci sām izmātil
Mome Dragano, Dragano
Slavejče le, pilence le
Mome Dragano, Dragano
Nešta ništo da ti reža
Mome Dragano, Dragano
Mene mi stiga hvalbata
Mome Dragano, Dragano
Če sām slaveja nadpjala
Mome Dragano, Dragano

Драгана седи в градина
Мома Драгано, Драгано
В граднина под бял
трендафил
Мома Драгано, Драгано
Гергев шие, песен пее
Мома Драгано, Драгано
Над нея славей говори
Мома Драгано, Драгано
Я пей да се надпjavame
Мома Драгано, Драгано
Ако ли ме ти надпееш
Мома Драгано, Драгано
Крилцата ми ще отрежеш
Мома Драгано, Драгано
Ако ли те аз надпея
Мома Драгано, Драгано
Косата ти ще отрежа
Мома Драгано, Драгано
Драгана надпя славея
Мома Драгано, Драгано
Славей си я жално моли
Мома Драгано, Драгано
Крачката ми да отрежеш
Мома Драгано, Драгано
Крилцата ми не отрязвай
Мома Драгано, Драгано
Дребни пилци съм измътил
Мома Драгано, Драгано
Славейче ле, пиленце ле
Мома Драгано, Драгано
Неща нищо да ти режа
Мома Драгано, Драгано
Мене ми стига хвалбата
Мома Драгано, Драгано
Че съм славея надпяла
Мома Драгано, Драгано

Dragana sitzt im Garten
Mädchen Dragana, Dragana
im Garten unter einer weißen
Rose
Mädchen Dragana, Dragana
Sie arbeitet am Stickrahmen und
singt ein Lied, Mädchen Dr...
Über ihr spricht die Nachtigall
Mädchen Dr...
Laß uns um die Wette singen
Mädchen Dr...
Wenn du mich besiegst
Mädchen Dr...
schneid mir die Flügel ab
Mädchen Dr...
Wenn ich dich besiege
Mädchen Dr... will ich dir die
Haare abschneiden
Mädchen Dr...
Dragana besiegte die Nachtigall.
Mädchen Dr...
Die Nachtigall bat sie traurig
Mädchen Dr...
schneid mir die Beine ab
Mädchen Dr...
schneid mir nicht die Flügel ab!
Mädchen Dr...
Ich habe kleine Vöglein
ausgebrütet, Mädchen Dr...
Nachtigallchen, Vögelchen,
Mädchen Dr...
Nichts will ich dir abschneiden!
Mädchen Dr...
Mir genügt der Siegespreis
Mädchen Dr..., daß ich die
Nachtigall im Wettgesang
besiegt habe. Mädchen Dr...

Transkription und Übersetzung: Herwig Milde

¹ Mome Dragano, Dragano - Mädchen Dragana, Dragana: Refrain nach jedem Vers, meist ohne Bezug zu dessen Bedeutung.